



Joseph interprétera les deux songes de Pharaon comme un songe unique.

Le crédit de Joseph

## Une double réussite

Le récit de la vie de Joseph dans la Tora montre qu'il a réussi à la fois son rôle civilisateur auprès de Pharaon (lui faire reconnaître le Dieu unique) et de ses frères (en leur inspirant le repentir).

### יחזקאל פרק כט'

ג - דִּבֶּר וְאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי ה', הַנְּנִי עֲלֶיךָ פֶּרְעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם, הַתַּנִּים הַגְּדוֹל, הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יְאֲרֵיו: אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֲרִי, וְאֲנִי עָשִׂיתִנִּי.

### Ezéchiel chapitre 29

3 - Prononce ces paroles: Ainsi parle le Seigneur Dieu: Voici, je m'en prends à toi, Pharaon, roi d'Egypte, grand crocodile, couché au milieu de tes fleuves, toi qui dis: "Mon fleuve est à moi, c'est moi qui me le suis fait!"

### תלמוד בבלי מסכת ראש השנה י'

תניא רבי אליעזר אומר בתשרי נברא העולם בתשרי נולדו אבות בתשרי מתו אבות בפסח נולד יצחק בראש השנה נפקדה שרה רחל וחנה בראש השנה יצא יוסף מבית האסורין

### Talmud de Babylone, traité Roch Hachana 10b

On enseigne : Rabbi Eliezer: à Tichri le monde a été créé ; à Tichri les Patriarches sont nés ; à Tichri les Patriarches sont morts ; à Pessa'h Isaac est né ; à Roch Hachana (*Dieu s'est souvenu de*) Sarah, Rachel et Hannah ; à Roch Hachana Yossef est sorti de prison.

### שמות פרק א'

ח. וַיִּקָּם מֶלֶךְ-חֲדָשׁ, עַל-מִצְרַיִם, אֲשֶׁר לֹא-יָדַע, אֶת-יוֹסֵף

### Exode chapitre 1

8 - Il arriva sur l'Egypte un nouveau roi qui ne connaissait pas Yossef.

### שמות פרק ה'

ב וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה--מִי ה' אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלוֹ, לְשַׁלַּח אֶת-יִשְׂרָאֵל: לֹא יָדַעְתִּי אֶת-ה', וְגַם אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח.

### Exode chapitre 5

Pharaon répondit: "Qui est cet Éternel dont je dois écouter la parole en renvoyant Israël? Je ne connais pas cet Eternel et certes je ne renverrai point Israël."

#### בְּרֵאשִׁית פֶּרֶק מ'א'

נא - וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת-שֵׁם הַבְּכוֹר, מְנַשֶּׁה: כִּי-נִשְׁנִי אֱלֹהִים אֶת-כָּל-עַמְלִי, וְאֵת כָּל-בֵּית אָבִי.  
 נב - וְאֵת שֵׁם הַשְּׁנִי, קָרָא אֶפְרַיִם: כִּי-הִפְרִנִי אֱלֹהִים, בְּאֶרֶץ עֲנִי.

### Genèse chapitre 41

51 - Yossef appela le premier né Manassé: "Car Dieu m'a donné un **certain crédit** pour avoir mis en dépôt tous mes malheurs et toute la maison de mon père."<sup>1</sup>

52 - Au second, il donna le nom d'Éphraïm: "Car Dieu m'a fait **fructifier** dans le pays de ma misère."

#### בְּרֵאשִׁית פֶּרֶק מ'ב'

טז - שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד, וַיִּקַּח אֶת-אֲחִיכֶם, וְאִתְּם הָאֶסְרוּ, וַיִּבְחַנוּ דְבַרְיֶכֶם הָאֵמֶת אִתְּכֶם; וְאִם-לֹא--חַי פְּרֹעָה, כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם.  
 [...] יח - וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, זֹאת עָשׂוּ וְחִיו; אֶת-הָאֱלֹהִים, אֲנִי יֵרָא.

### Genèse chapitre 42

16 - Dépêchez l'un de vous pour qu'il aille quérir votre frère et vous, restez prisonniers: si vos paroles s'avèrent être vraies, c'est bien. Si non, **par Pharaon!** vous êtes des espions." [...]

18 - Le troisième jour, Joseph leur dit: « Faites ceci et vous vivrez; je crains **le Dieu unique** »

#### בְּרֵאשִׁית פֶּרֶק מ'ג'

יד - וְאֵל שְׂדֵי, יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ, וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת-אֲחִיכֶם אַחֵר, וְאֶת-בְּנֵימִין; וְאֲנִי, כְּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שְׁכַלְתִּי.

### Genèse chapitre 43

14 - Que le **Dieu tout puissant** vous fasse trouver compassion auprès de cet homme, afin qu'il vous rende votre autre frère et Benjamin. Pour moi, j'ai pleuré mes fils, je vais les pleurer encore."

<sup>1</sup> Traduction selon l'interprétation de Bernard Vaisbrot

---

**Traduction** : Sefarim.fr, Jonathan Zribi.